[1]Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.[2]In my Father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.[3]And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also.[4]And whither I go ye know, and the way ye know.[5]Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?[6]Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.[7]If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.[8]Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.[9]Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou then, Shew us the Father?[10]Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.[11]Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.[12]Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.[13]And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.[14]If ye shall ask any thing in my name, I will do it.[15]If ye love me, keep my commandments.[16]And I will

Jesus, der Weg zum Vater

[1]Und er sprach zu seinen Jüngern: Euer Herz erschrecke nicht! Glaubt an Gott und glaubt an mich![2]Im Haus meines Vaters sind viele Wohnungen. Wenn es nicht so wäre, sollte ich dann zu euch gesagt haben: Ich gehe hin euch die Stätte zu bereiten?[3]Aber, wenn ich hingehe euch die Stätte zu bereiten, so will ich wiederkommen und euch zu mir nehmen, damit ihr seid, wo ich bin.[4]Und wo ich hingehe, das wisst ihr, und den Weg wisst ihr auch.[5]Spricht zu ihm Thomas: HERR, wir wissen nicht, wo du hingehst; wie können wir den Weg wissen?[6]Jesus spricht zu ihm: Ich bin der Weg und die Wahrheit und das Leben; niemand kommt zum Vater denn durch mich.[7]Wenn ihr mich erkannt habt, erkennt ihr auch meinen Vater. Und von nun an kennt ihr ihn und habt ihn gesehen.[8]Spricht zu ihm Philippus: HERR, zeige uns den Vater, so genügt es uns.[9]Jesus spricht zu ihm: So lange bin ich bei euch, und du kennst mich nicht, Philippus? Wer mich sieht, der sieht den Vater; warum sprichst du dann: Zeige uns den Vater?[10]Glaubst du nicht, dass ich im Vater bin und der Vater in mir? Die Worte, die ich zu euch rede, die rede ich nicht von mir selbst. Der Vater aber, der in mir wohnt, der tut die Werke.[11]Glaubt mir, dass ich im Vater und der Vater in mir ist; wenn nicht, so glaubt mir doch um der Werke willen.[12]Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Wer an mich glaubt, der wird die Werke auch tun, die ich tue, und wird größere als diese tun; denn ich gehe zum Vater.[13]Und was ihr bitten werdet in meinem Namen, das will ich tun, damit der

pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;[17]Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.[18]I will not leave you comfortless: I will come to you.[19]Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.[20]At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.[21]He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.[22]Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?[23]Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.[24]He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.[25]These things have I spoken unto you, being yet present with you.[26]But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.[27]Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.[28]Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I

Vater geehrt werde in dem Sohn.[14]Was ihr bitten werdet in meinem Namen, das will ich tun.

Jesus verheißt das Kommen des Heiligen Geistes

[15]Liebt ihr mich, so haltet ihr meine Gebote.[16]Und ich will den Vater bitten, und er wird euch einen anderen Tröster geben, dass er bei euch bleibe ewiglich:[17]den Geist der Wahrheit, den die Welt nicht empfangen kann; denn sie sieht ihn nicht und kennt ihn nicht. Ihr aber kennt ihn; denn er bleibt bei euch und wird in euch sein.[18]Ich will euch nicht als Waisen zurücklassen; ich komme zu euch.[19]Es ist noch eine kurze Zeit, dann wird mich die Welt nicht mehr sehen; ihr aber sollt mich sehen; denn ich lebe, und ihr sollt auch leben.[20]An jenem Tag werdet ihr erkennen, dass ich in meinem Vater bin und ihr in mir und ich in euch.[21]Wer meine Gebote hat und hält sie, der ist es, der mich liebt. Wer mich aber liebt, der wird von meinem Vater geliebt werden, und ich werde ihn lieben und mich ihm offenbaren.

[22]Spricht zu ihm Judas, nicht der Iskariot: HERR, wie tritt es ein, dass du dich uns offenbaren willst und nicht der Welt?[23]Jesus antwortete und sprach zu ihm: Wer mich liebt, der wird mein Wort halten; und mein Vater wird ihn lieben, und wir werden zu ihm kommen und Wohnung bei ihm machen.[24]Wer mich aber nicht liebt, der hält meine Worte nicht. Und das Wort, das ihr hört, ist nicht meines, sondern des Vaters, der mich gesandt hat.[25]Solches habe ich zu euch geredet, solange ich bei euch gewesen bin.[26]Aber der Tröster, der Heilige Geist,

said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.[29]And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.[30]Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.[31]But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

den mein Vater senden wird in meinem Namen, der wird euch alles lehren und euch erinnern an alles, was ich euch gesagt habe.
[27]Den Frieden lasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch. Nicht gebe ich euch, wie die Welt gibt. Euer Herz erschrecke nicht und fürchte sich nicht.[28]Ihr habt gehört, dass ich euch gesagt habe: Ich gehe hin und komme wieder zu euch. Wenn ihr mich lieb hättet, so würdet ihr euch freuen, dass ich gesagt habe: Ich gehe zum Vater; denn der Vater ist größer als ich.[29]Und nun habe ich es euch gesagt, bevor es geschieht, damit, wenn es nun geschehen wird, ihr glaubt.[30]Ich werde nicht mehr viel mit euch reden; denn es kommt der Fürst dieser Welt, aber an mir hat er nichts.[31]Aber die Welt soll erkennen, dass ich den Vater liebe und ich tue, wie mir der Vater geboten hat. Steht auf und lasst uns von hier fortgehen.